

Klub Zwei

Phaidon. Verlage im Exil

| A 2007 | Beta SP | 4:3 | colour | stereo | 23 min

DIRECTORS

CONCEPT

INTERVIEWS

Klub Zwei
(Simone Bader und Jo Schmeiser)

WITH

Elly Miller, Ursula Seeber,
Tamar Wang

CAMERA

Anita Makris, Daniel Pöhacker,
Klub Zwei

TRANSLATION, VOICE

Erika Doucette

COLOUR AND SOUND CORRECTION

Friedemann Derschmidt
Volkmar Klien

SUPPORTED BY

Secession Wien

DISTRIBUTION

SALES

sixpackfilm



sixpack**film**

Neubaugasse 45/13, P.O. Box 197

A-1070 Wien, Austria

phone (+43 1) 526 09 90 - 0

fax (+43 1) 526 09 92

e-mail office@sixpackfilm.com

<http://www.sixpackfilm.com>



Klub Zwei

Since 1992 Klub Zwei, Simone Bader and Jo Schmeiser, have been working at the intersection of art, film and new media. Central to our work are current sociopolitical topics and an analysis of the ways in which they are represented in the media and in public. On the one hand we want to achieve critical reflection of representation and public intervention. Because the option for a change of society depends on the politics of representation accompanying it. On the other hand our aim is to develop an exchange between different cultural contexts, and forms of egalitarian cooperation.

Works (Selection)

StaatsPersonal 1997
Casting Images 1998
Arbeit an der Öffentlichkeit 1999/2000
Bei uns in Wien 2001/2002
Schwarz auf Weiss 2003
Things. Places. Years. 2004
Antworten können – Wie gehen die Nachkommen der TäterInnen mit ihrer Geschichte um? 2007
Phaidon. Verlage im Exil 2007

www.klubzwei.at

Phaidon. Verlage im Exil

Der Film widmet sich zunächst der Geschichte des Phaidon-Verlags, der 1923 von Béla Horovitz in Wien gegründet wurde. Das Anliegen von Horovitz und seinem Partner Ludwig Goldscheider lag in der Edition von Büchern, deren Layout sichtbarer Ausdruck eines Modernitätsverständnisses sein sollte. Der durchgängige Einsatz von schlichten Bauhaus-Schrifttypen und einer modernen Gestaltungsprinzipien verpflichteten Grafik war jedoch nicht nur verlegerische Ambition, sondern sollte auch die Ideologie des österreichischen Ständestaates subvertieren. Horovitz konnte durch Verkauf den Verlag 1938 vor der nationalsozialistischen Verfolgung ins englische Exil retten und dort gemeinsam mit Goldscheider die editorische Tätigkeit fortsetzen.

Das Interesse von Klub Zwei zielt jedoch nicht primär auf die historische Aufarbeitung eines Erfolgsunternehmens ab. Phaidon steht vielmehr exemplarisch für die durch den Nationalsozialismus verursachten nicht „wiedergutzumachenden“ Verluste an Menschen und kulturellen Ressourcen, die Leerstellen in Österreich und Deutschland, die es gilt, offensichtlich zu machen. Ein weiteres Interesse des Films liegt auf der Multiperspektivität von Geschichtsschreibung, die durch die Gegenüberstellung unterschiedlicher SprecherInnen – Tochter und Enkelin des Verlaggründers, Leiterin der Österreichischen Exilbibliothek, KünstlerInnen – veranschaulicht wird.

Klub Zwei wählen dabei eine filmische Sprache, die Bilder, Erzählungen und Fragen fortwährend fragmentiert und damit ein Stilmittel der Irritation. Dies ist nur konsequent, um die Brüche im Sprechen über die Vergangenheit sichtbar zu machen, denn so wird einmal mehr evident, dass dieses Sprechen über die „gleiche“ Vergangenheit bestenfalls parallel, aber nie gemeinsam erfolgen kann, denn die Geschichte und ihre Subjekte sind zu verschieden. (*Karin Gludovatz*)

Phaidon. Presses in Exile

The film turns first to the history of the Phaidon Press, which was founded in 1923 by Béla Horovitz in Vienna. Horovitz and his partner Ludwig Goldscheider were interested in publishing books whose layout should visibly express an appreciation of modernity. The consistent use of simple Bauhaus fonts and graphics devoted to modern design principles was more than just a publishing ambition. It should also subvert the ideology of the Austrian corporative state. Horovitz was able to save the publishing house from national socialist persecution by selling it in 1938, effectively moving its headquarters to England, where he took exile and continued his publishing activities together with Goldscheider.

Klub Zwei's interest is not aimed primarily at the historical examination of a successful enterprise. Instead, Phaidon is an example of the loss of people and of cultural resources that cannot be replaced through "reparations" – the voids in Austria and Germany caused by National Socialism that must be made apparent. The film is also interested in the multiple-perspectives involved in historiography as demonstrated by the juxtaposition of various speakers – the daughter and granddaughter of the founder of the publishing house, the head of the Austrian Exile Library, and artists.

Klub Zwei have chosen a cinematic language that steadily fragments images, narrations and questions and is thereby a stylistic device of disturbance. This is only logical, to make visible the ruptures in speaking about the past, as once again it becomes evident that this speaking about the "same" past takes place, at best, parallel, but can never occur together, as the history and its subjects differ too greatly. (*Karin Gludovatz*)

Translation: Lisa Rosenblatt

Phaidon. L'édition en exil

Le film se penche tout d'abord sur l'histoire des éditions Phaidon, fondées à Vienne en 1923 par Béla Horovitz. Le dessein de Horovitz et de son partenaire Ludwig Goldscheider était de publier des livres dont la maquette serait l'expression visible des canons de la modernité. Mais l'emploi généralisé de polices de caractères dépouillées redevables au Bauhaus et d'une mise en page obéissant aux principes du design moderne ne relevait pas uniquement de l'ambition éditoriale, elle entendait également saper l'idéologie de l'Etat corporatif autrichien. En 1938, Horovitz dut vendre sa maison d'édition pour échapper aux persécutions nazies et s'exiler en Angleterre où il poursuivit ses activités d'éditeur, toujours avec Goldscheider.

Toutefois, ce n'est pas l'étude historique d'une brillante entreprise qui intéresse prioritairement l'équipe de Klub Zwei. Phaidon a plutôt vocation d'exemple et illustre les pertes irréparables que le national-socialisme a causées tant au niveau des êtres que des ressources culturelles, les vides qu'il a laissés en Autriche et en Allemagne et qu'il convient de rendre manifestes. Le second objectif du film consiste en une multiplication des perspectives de l'écriture historique, matérialisée par la confrontation de différents locuteurs (la fille et la petite-fille du fondateur des éditions, la directrice de la Bibliothèque autrichienne de l'Exil, des artistes).

Klub Zwei ont recours ici à un langage cinématographique qui fragmente inlassablement les images, récits et interrogations, et donc à la perturbation comme moyen stylistique – un procédé des plus pertinents pour faire ressortir les ruptures du discours sur le passé puisqu'une fois encore, il apparaît clairement que les récits concernant un 'même' passé ne peuvent se produire que parallèlement, mais jamais conjointement, l'Histoire et ses sujets étant trop différents. (*Karin Gludovatz*)

Traduction: Françoise Guiguet